

Material didáctico: *Vidas en acción. Español escrito como segunda lengua (L2) para Sordos
señantes*

Jessica Carolina Meza Solarte

Gabriela Mera Méndez

Universidad del Valle

Facultad de Humanidades

Escuela de Ciencia del Lenguaje

Santiago de Cali

2025

Material didáctico: *Vidas en acción. Español escrito como segunda lengua (L2) para Sordos señantes*

Jessica Carolina Meza Solarte

Gabriela Mera Méndez

Directora

Miyerlan Gil Rojas

Trabajo de grado para optar por el título de Licenciadas en Español y Filología

Universidad del Valle

Facultad de Humanidades

Escuela de Ciencia del Lenguaje

Santiago de Cali

2025

Agradecimientos

A Dios, por sostenerme y regalarme la mayor bendición: mi familia, mi apoyo y mi fuerza.

A mis abuelitos, Floresmilo Solarte y María Martínez, por su amor, ejemplo y enseñanzas.

A mis padres, Diana Solarte y Mario Meza, por su esfuerzo, oraciones y apoyo incondicional.

A mis hermanas Angie y Sara, por su cariño, compañía y motivación constante.

A Cristian, por su compañía serena y su apoyo sincero.

A mi sobrina Emily Violeta, mi mayor alegría y luz.

A mis tíos, en especial a mi tío Chepito, por creer siempre en mí.

A mi amiga y compañera Gabriela Mera, por su amistad y por caminar este proceso conmigo.

A mi directora de tesis, Miyerlan Gil, por su guía, compromiso e inspiración.

Y finalmente a mis amigos de la universidad, por ser mi segunda familia.

Gracias infinitas, con amor,

Jessica Meza.

Agradecimientos

A Dios, por darme la fortaleza para seguir adelante aun en los momentos más difíciles.

A mi madre, por su amor incondicional, su paciencia y su guía constante.

A mi padre, por su esfuerzo, compromiso y por ser el pilar que me ha permitido cumplir mis sueños.

A mi hermano, por acompañarme siempre desde lo eterno y darme fuerzas para luchar y soñar.

A mi hermana, por sus consejos y su apoyo incondicional.

A mi sobrina, mi gran amor, por su cariño sincero y por creer en mí.

A mi amiga Jessica Meza, por su respaldo, amistad y apoyo incondicional.

A nuestra directora de trabajo de grado, Miyerlan Gil, por su guía, vocación y entrega.

Finalmente, a todas las personas que me acompañaron en este camino, a quienes están y a quienes ya no, gracias por creer en mí.

Con amor,

Gabriela Mera.

Resumen

El material “*Vidas en acción*” es una propuesta didáctica que busca responder a la escasez de materiales para la enseñanza del español escrito como segunda lengua. A partir del enfoque bilingüe bicultural (EBB), los principios del Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA) y la visión socioantropológica de la sordera, el material busca fortalecer y favorecer los procesos de aprendizaje del español escrito como L2 a través de actividades visuales, contextualizadas y mediadas por la Lengua de Señas Colombiana (LSC).

La propuesta se fundamenta en una revisión conceptual que aborda la educación inclusiva, comunidad Sorda, bilingüismo bicultural y accesibilidad pedagógica. También se apoya en antecedentes nacionales como internacionales sobre la creación de materiales didácticos dirigidos a la comunidad Sorda. El proceso de validación llevado a cabo por una experta en diseño de materiales y un profesional en filología reflejó fortalezas en aspectos como la pertinencia pedagógica, la alineación de contenidos, la claridad de las instrucciones, la accesibilidad visual, y la coherencia metodológica del material. Ambos evaluadores coincidieron en que la propuesta promueve la comprensión lectora y la producción escrita en los estudiantes Sordos.

Esta propuesta es un recurso inclusivo que tiene como objetivo fortalecer la enseñanza del español escrito como segunda lengua mediante prácticas pedagógicas más justas y adaptadas a las características lingüísticas y culturales de la comunidad Sorda.

Palabras clave: español escrito, LSC, educación inclusiva, bilingüismo bicultural, comunidad Sorda.

Abstract

The educational material “Lives in Action” is a pedagogical proposal that seeks to address the scarcity of materials for teaching written Spanish as a second language. Based on the bilingual bicultural approach (BBI), the principles of Universal Design for Learning (UDL), and the socio-anthropological perspective of deafness, the material aims to strengthen and support the learning process of written Spanish as a second language through visual, contextualized activities mediated by Colombian Sign Language (LSC).

The proposal is based on a conceptual review that addresses inclusive education, the deaf community, bilingualism and biculturalism, and pedagogical accessibility. It also draws on national and international precedents regarding the creation of educational materials for the deaf community. The validation process, carried out by an expert in materials design and a professional in philology, revealed strengths in aspects such as pedagogical relevance, content alignment, clarity of instructions, visual accessibility, and methodological coherence. Both evaluators agreed that the proposal promotes reading comprehension and writing skills in deaf students.

This proposal is an inclusive resource that aims to strengthen the teaching of written Spanish as a second language through more equitable pedagogical practices adapted to the linguistic and cultural characteristics of the deaf community.

Keywords: written Spanish, LSC, inclusive education, bilingualism, biculturalism, deaf community.

Tabla de contenido

1. Introducción	7
2. Fundamentación del material	9
2.1 Justificación del material	9
3. Objetivos del material didáctico	12
3.1 Objetivo general	12
3.2 Objetivos específicos	12
4. Marco conceptual y pedagógico	13
4.1 Antecedentes	13
4.2 Conceptos fundamentales	22
4.2.1 Educación inclusiva	22
4.2.2 Comunidad Sorda	24
4.2.3 Educación bilingüe bicultural	26
4.2.4 Lengua de Señas Colombiana (LSC) vs Español escrito	28
4.2.5 Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA)	29
5. Contexto educativo al que se dirige el material didáctico	31
6. Material didáctico: Vidas en acción. Español escrito como segunda lengua para Sordos señantes	33
7. Validación del material	35
8. Reflexiones finales	43
Referencias bibliográficas	45

1. Introducción

Históricamente, el sistema educativo ha sido impactado por diferentes barreras como la falta de material didáctico accesible, personal capacitado e infraestructura adecuada, entre otros aspectos que han limitado el acceso a una educación de calidad, sobre todo para los estudiantes que enfrentan necesidades físicas o cognitivas. Pese a estas limitaciones, en Colombia se sitúa el Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA), un marco educativo que busca crear entornos de aprendizaje accesibles y flexibles para todos los estudiantes, reconociendo que aprenden de maneras diversas. Su objetivo ha sido transformar las prácticas pedagógicas para que la enseñanza y el aprendizaje sean más significativos e inclusivos, eliminando barreras desde el diseño curricular. Asimismo, los Planes Individuales de Ajustes Razonables (PIAR) un instrumento clave para desarrollar los ajustes y apoyos específicos que garanticen la participación y los diferentes procesos de aprendizaje que requieren los estudiantes. Por otro lado, también se han establecido políticas públicas fundamentales, como la Ley 115 de 1994 (Ley General de Educación), que reconoce la diversidad de los estudiantes y establece que la educación debe ser para todos, y el Decreto 1421 de 2017, que promueve la educación inclusiva para que los estudiantes no sean segregados ni apartados. De este modo, se ha favorecido una educación igualitaria y de calidad.

Sin embargo, la comunidad Sorda que constituye el eje central del presente trabajo ha enfrentado diversos retos. En primer lugar, la Lengua de Señas Colombiana (LSC) ha tenido escaso reconocimiento como principal medio de comunicación, puesto que al ser una lengua minoritaria no ha sido considerada como el canal que conecta al estudiante con el proceso de aprendizaje, lo que ha representado un obstáculo en la trayectoria académica de esta comunidad.

En segundo lugar, la figura del docente que se dedica a la enseñanza del español escrito como segunda lengua también está sujeta a barreras pues a pesar de la existencia de cartillas o unidades didácticas, aún no se cuenta con suficiente material que guíe y facilite el proceso de enseñanza. En consecuencia, la situación se agrava aún más cuando no se construyen diseños formativos que busquen dar respuesta a las necesidades lingüísticas del alumnado, acentuando así la exclusión en los centros educativos.

En respuesta a esta problemática, la presente propuesta tiene como objetivo principal la elaboración de una cartilla con material didáctico que incluya recursos pedagógicos como apoyo para la enseñanza del español escrito como segunda lengua y la adquisición de vocabulario relacionado con diferentes oficios y profesiones en estudiantes Sordos señantes de básica secundaria específicamente de grado sexto y séptimo.

A su vez, busca que los docentes puedan contar con una orientación metodológica y una propuesta que se pueda implementar para mejorar la estrategia de enseñanza bilingüe bicultural lo que permitiría disminuir la brecha entre los estudiantes Sordos y oyentes promoviendo una educación más inclusiva en función de las características de la población educativa. Así pues, esta cartilla no solo contribuye a desarrollar habilidades comunicativas para el desempeño en los diferentes niveles educativos, sino que también permite crear conocimiento sobre las diferentes funciones que desempeñan las personas y las posibles características que poseen las profesiones y oficios, lo que les facilita a los estudiantes relacionarse con diferentes contextos sociales del mundo laboral.

2. Fundamentación del material

2.1 Justificación del material

La iniciativa de nuestro trabajo de grado tiene como propósito abordar la limitación y la insuficiencia de material didáctico enfocado al aprendizaje y enseñanza del español escrito como segunda lengua para estudiantes Sordos señantes de secundaria. Sobre este tema, instituciones que desempeñan un papel crucial en la educación inclusiva, como el Ministerio de Educación Nacional (MEN), el Instituto Nacional para Sordos (INSOR), la Federación Nacional de Sordos de Colombia (FENASCOL) y el Instituto Caro y Cuervo, han logrado progresos significativos. Específicamente, estas entidades se han focalizado en la elaboración y difusión de materiales didácticos para la enseñanza de la Lengua de Señas Colombiana (LSC) como instrumento clave para propiciar el proceso formativo de los estudiantes Sordos.

En la actualidad, se han elaborado iniciativas bilingües biculturales que han fomentado y respaldado espacios de aprendizaje mucho más dinámicos e inclusivos, donde estas propuestas se han ajustado a las necesidades de la comunidad Sorda, considerando las características de cada estudiante. Así que es prioritario construir entornos donde los estudiantes Sordos no solo participen de manera activa con sus compañeros oyentes, sino que también adquieran una enseñanza basada en estrategias pedagógicas creadas específicamente para sus particularidades y fortalezas. Por lo tanto, la creación de recursos educativos pertinentes es clave, ya que reconoce la diversidad lingüística y cultural del entorno de aprendizaje, permitiendo que los estudiantes Sordos experimenten un aprendizaje significativo que valore su singularidad y promueva el respeto recíproco. Tal como lo mencionan Rose y Meyer (2002), las barreras para aprender no surgen de las capacidades de los estudiantes, sino de los materiales y métodos poco flexibles. En

consecuencia, el Diseño Universal para el Aprendizaje induce a elaborar recursos adaptados y accesibles que borren esa brecha, favoreciendo el aprendizaje equitativo.

Con todo, sigue existiendo una falta de recursos diseñados particularmente para la enseñanza del español como L2 para estudiantes Sordos, lo que constituye un obstáculo para abordar de forma integral los requerimientos de esta comunidad. Pese a los progresos alcanzados, es necesario poner en práctica y elaborar materiales didácticos con mayor alcance y frecuencia, ya que la escasez de estos materiales limita el aprendizaje inclusivo y, junto con la falta de enfoques particulares y recursos accesibles, impacta desfavorablemente el desempeño académico y el vínculo social de los estudiantes Sordos tanto en el ambiente académico como en su cotidianidad.

La iniciativa de la presente investigación, nombrada *Vidas en acción. Español escrito como segunda lengua para Sordos señantes*, pretende abordar esta carencia. Esta cartilla cumple la función de apoyar a los docentes en el proceso de enseñanza y aprendizaje, ya que cuenta con material didáctico, como actividades y sugerencias metodológicas dirigidas a los profesores y las actividades a los estudiantes Sordos en su segunda lengua (L2), el español escrito. Se trata de una propuesta que busca potenciar el rol del docente como mediador, ofreciéndole herramientas para orientar el proceso de enseñanza y fomentar que los estudiantes logren un desarrollo y apropiación efectiva del español escrito. Dicho dominio actúa como andamiaje para el aprendizaje en general, dentro y fuera del salón de clase, lo que les permite interactuar en diversos entornos, fin último del aprendizaje de una lengua.

En este sentido, resulta pertinente destacar el trabajo de Trillos Leal y López Cely (2022), quienes presentan *Los mundos de Dylan y Dalila*, una obra pionera desarrollada en colaboración

con Sergio Serrano. Este material, publicado por el Instituto Caro y Cuervo, se reconoce como uno de los primeros recursos didácticos diseñados para la comunidad Sorda en español escrito en Colombia, esta obra constituye un referente valioso para nuestra propuesta, pues hasta la fecha es el único material didáctico publicado en Colombia de acceso libre.

Empero, aunque existen materiales y orientaciones producidos por instituciones, estos suelen centrarse principalmente en el estudiante y no tanto en cómo el maestro puede enseñar los temas en clase o guiar el proceso de aprendizaje. Por esta razón, *Vidas en acción* se diferencia por ofrecer una orientación al docente a través de sugerencias metodológicas, con el objetivo de acompañar, fortalecer y guiar su práctica pedagógica desde un enfoque inclusivo y comunicativo. Además, este material puede ser de gran utilidad para toda la comunidad Sorda usuaria de la Lengua de Señas Colombiana, siempre que el docente realice las adaptaciones pertinentes, incluso para aquellas personas que, aunque no se encuentren actualmente vinculadas a procesos educativos formales, deseen fortalecer su competencia en el español escrito.

En síntesis, también es importante proporcionar asesoramiento sobre las ofertas laborales y educativas que los estudiantes puedan elegir al finalizar la educación básica. En este orden de ideas, nuestro material se diseña para enseñar el español escrito como L2 por medio de los oficios, profesiones y trabajos soñados, brindando a los estudiantes un vasto repertorio de vocabulario y conocimiento que les servirá como guía a largo plazo. Este material fue diseñado para apoyar el proceso de enseñanza-aprendizaje del español escrito como segunda lengua para Sordos señantes, facilitando el acercamiento a la vida profesional de esta comunidad, propiciando su autonomía y mejorando sus perspectivas.

3. Objetivos del material didáctico

3.1 Objetivo general

Diseñar una propuesta de material didáctico orientada a la enseñanza del español escrito para estudiantes Sordos en el grado sexto y séptimo de secundaria, enfocado en el vocabulario relacionado con oficios y profesiones.

3.2 Objetivos específicos

- Proporcionar material didáctico accesible que facilite la enseñanza del vocabulario relacionado con el campo laboral a estudiantes Sordos de secundaria.
- Implementar actividades prácticas o pedagógicas que promuevan el desarrollo de habilidades comunicativas en estudiantes Sordos.
- Fortalecer competencias gramaticales y de comprensión lectora a través de diferentes actividades que integren estructuras lingüísticas con la interpretación de textos.

4. Marco conceptual y pedagógico

4.1 Antecedentes

La revisión de la literatura resulta fundamental, ya que nos proporciona un panorama claro sobre el diseño e implementación de materiales didácticos dirigidos a estudiantes Sordos en el contexto escolar. Este proceso nos permite identificar enfoques, estrategias y experiencias previas que servirán como base para orientar y fortalecer nuestra propuesta.

A nivel internacional, la Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación. *Leyendo entre signos: Guía para el fomento de la lectura en personas sordas* (2006) es una guía didáctica para promover la lectura en poblaciones Sordas de España, dirigida a profesores de lengua y promotores culturales, se constituye como una de las primeras iniciativas con el propósito de ofrecer recursos prácticos y conceptuales para la comunidad Sorda. Su publicación responde a la preocupación creciente por reducir las barreras comunicativas, lingüísticas y educativas que han impactado a las personas Sordas limitando su acceso a la cultura escrita.

La guía se estructura en tres secciones que se complementan entre sí. La primera, “*Lectura y personas sordas*”, ofrece una visión general sobre cómo las personas experimentan la lectura, subrayando la diversidad comunicativa, la importancia de la lengua de signos para acceder a la lectura y las dificultades derivadas de modelos educativos poco inclusivos. La segunda “*Personas sordas y movimiento asociativo*” explora la organización social de la comunidad Sorda, sus dinámicas y actores clave, lo que permite entender el contexto que impulsa la mediación cultural. Por último, la tercera sección “*Movimiento asociativo y fomento de la lectura*” constituye la parte más práctica de la guía; aquí se sugieren actividades, talleres,

dinámicas participativas y estrategias de fomento de lectura, diseñadas específicas para personas Sordas y los espacios comunitarios donde se desarrollan.

Por otra parte, en Bolivia el Ministerio de Educación "*Manual Práctico de la Enseñanza de Educación Bilingüe para personas Sordas*" (2017), aborda aspectos importantes relacionados a la educación de personas Sordas. En primer lugar, se establece la base teórica del enfoque de educación bilingüe-bicultural, que según el Ministerio de Educación de Bolivia (2017) resalta la importancia de aprender una primera lengua (L1) en este caso, la Lengua de Señas Boliviana (LSB) para el desarrollo comunicativo, lingüístico y cognitivo. Asimismo, se enfoca en la enseñanza de la segunda lengua (L2) que es el español escrito, desde la estimulación temprana hasta el quinto grado.

Se describe cómo se lleva a cabo la transición entre ambas lenguas y cómo deben integrarse pedagógicamente. Además, el manual ofrece una descripción detallada de la estructura lingüística de la LSB lo que ayuda a los docentes a entender los principios gramaticales, morfosintácticos y discursivos de esta lengua para guiar su enseñanza de manera efectiva. Finalmente, la última parte contiene fotografías que ilustran mejor la explicación y señas de palabras agrupadas por temas utilizadas en el aula.

A nivel nacional, contamos con el Instituto Caro y Cuervo (ICC), una institución colombiana, que realiza estudios en varias ramas: literatura, filología y lingüística del idioma español y lenguas nativas. El propósito ha sido promover la investigación, la docencia, la asesoría y divulgación en el ámbito lingüístico y literario.

Con respecto a la metodología de creación de material didáctico, se generan propuestas en el marco del Diplomado en Pedagogía y Didáctica para la enseñanza de ELE y becas de creación de materiales didácticos, lo que fomenta la producción de recursos contextualizados.

Cabe resaltar que durante el periodo 2012 - 2015 se institucionalizó una política para el desarrollo de ELE junto con investigadores, docentes y organismos estatales, para la enseñanza del español escrito a diversas poblaciones, extranjeros, comunidades indígenas y Sordas.

En este contexto, es importante mencionar el libro ganador de la beca del Instituto Caro y Cuervo de Creación de materiales didácticos para la enseñanza de español como lengua extranjera, de los autores Laura Cristina Trillos Leal y Diego Armando López Cely, reconocido como “Los mundos de Dylan y Dalila Español escrito como segunda lengua para sordos A1” (2022), fue un pilar fundamental gracias al progreso que esta propuesta obtuvo en la enseñanza del español escrito como segunda lengua, debido a su enfoque inclusivo y multimodal, pensado por los licenciados, quienes lo diseñaron específicamente para la comunidad Sorda. Esta obra se distingue por su compromiso con la accesibilidad y la equidad, lo que lo convierte en un recurso innovador y significativo para la promoción de la inclusión en el ámbito educativo.

Adicionalmente, este material está estructurado como un viaje donde cada unidad se compone de tres lecciones con contenido léxico, gramatical, pragmático, y los protagonistas, en este caso Dylan, personaje inspirado en un estudiante Sordo con dudas e intereses que está aprendiendo su segunda lengua, y Dalila, personaje oyente que aporta su conocimiento sobre el español y la cultura, son los que dirigen la ruta creando una relación intercultural, donde se promueve la inclusión utilizando un enfoque bilingüe y multimodal convirtiéndose en un recurso clave para la educación inclusiva.

En este sentido, el libro de “Los mundos de Dylan y Dalila” ha desempeñado un papel clave para la construcción de esta propuesta, ya que desde su punto de partida da a conocer la necesidad e importancia de crear material didáctico para la enseñanza del español escrito como segunda lengua para la comunidad Sorda y cubrir esa escasez que se ha enmarcado a lo largo del

tiempo en el sistema educativo. Su impacto se evidencia en la capacidad para demostrar cómo su enfoque flexible e innovador puede abordar de manera competente las necesidades de esta población, orientando la creación de material didáctico inclusivo y accesible, adaptados a las necesidades de este grupo en específico. Por esta razón, se establece como un pilar y una guía para nuestra propuesta, ya que no solo se limita a la invitación de concientizar la falta de material, sino que también como un referente para garantizar una propuesta educativa consciente de las particularidades y necesidades de la comunidad, donde la educación sea un proceso equitativo y justo y que cada propuesta sea responsable y comprometida con la diversidad y la inclusión.

Por otro lado, Gaitán y Urquijo (2024) elaboraron el libro *Enseñanza básica del español escrito para personas sordas* con el propósito de facilitar la enseñanza y aprendizaje del español escrito como segunda lengua a personas con discapacidad auditiva, promoviendo su comprensión desde su identidad lingüística y cultural. El libro reúne diversos contenidos, ejemplos y actividades que favorecen la interpretación y aplicación de distintos temas.

La metodología se fundamentó en un ejercicio pedagógico desarrollado con estudiantes con discapacidad auditiva en un colegio distrital en Bogotá, guiado por la flexibilización del plan de estudios y las estrategias didácticas. El material está dirigido tanto a docentes como a estudiantes e incluye recursos visuales, actividades prácticas y explicaciones mediadas por la Lengua de Señas Colombiana (LSC). Además, los contenidos se presentan de forma progresiva, según el nivel de complejidad de los ejercicios y lecciones. El diseño del libro resulta comprensible y dinámico, lo que permite al docente, con el apoyo del modelo bilingüe o intérprete, brindar al estudiante una mayor accesibilidad a la lengua escrita.

Finalmente, cada unidad se estructura en torno a secciones de vocabulario, gramática, actividades prácticas y lectura complementarias. Asimismo, el libro orienta al estudiante a profundizar en el conocimiento de su entorno, para entender no solo el funcionamiento de la lengua escrita, sino también los aspectos que subyacen en su entorno social. En este sentido, el libro constituye un proceso de apropiación cultural que contribuye al reconocimiento de los derechos de la comunidad Sorda.

A nivel local, Duarte Varela (2024) diseñó un material didáctico denominado “Descubriendo los animales Español escrito como segunda lengua (L2) para Sordos-señantes”. Ante la necesidad de contar con materiales en los centros educativos para la enseñanza de la lengua escrita, el objetivo fue apoyar y contribuir a los procesos de enseñanza y aprendizaje, relacionando a los estudiantes con vocabulario centrado principalmente con los animales en diferentes contextos. El material fue elaborado para estudiantes Sordos-señantes de sexto grado de básica secundaria, en la modalidad de aula paralela, quienes ya poseen un dominio de su primera lengua (L1), lo que les permite utilizarla como puente para el aprendizaje del español escrito. Por otro lado, se recurre a la propuesta de aprendizaje cooperativo lo que favorece la construcción conjunta del conocimiento.

La propuesta didáctica parte de un enfoque bilingüe bicultural, donde la LSC es reconocida como lengua natural y principal vehículo de comunicación social de los estudiantes Sordos, mientras que el español escrito, que se enseña como segunda lengua, se construye sobre la priorización de la comprensión y la producción textual. Se utilizan materiales visuales y multimodales, que articulan de forma congruente características del texto, icónicas y audiovisuales, todo en función de la comprensión y el aprendizaje significativo.

En cuanto a su estructura, el material es de tipo tutorial y está construido por cuatro lecciones: “Mi mascota, un familiar único y diferente”, “Explorando los animales de la granja y sus funciones”, “ Conociendo los animales silvestres del zoológico de Cali” y “Los animales en la mitología griega”. Cada lección presenta un contexto introductorio, una serie de objetivos, resultados de aprendizaje, sugerencias metodológicas y conceptuales enfocadas al docente, videos en LSC, actividades dirigidas al alumnado y rúbricas de evaluación que recopilan información sobre los diferentes avances en los procesos de los estudiantes y la efectividad de las estrategias didácticas empleadas. La retroalimentación continua se consolida como un elemento de gran valor educativo que facilita la mejora de las competencias. Permite la utilización de forma virtual e impresa, y la aplicación independiente. Además, se contemplan materiales destinados al profesor, como fichas recortables o complementarias. La evaluación es formativa, lo que busca llevar los procesos de manera sistemática y reflexivamente. También se incluyen preguntas como recurso para activar el pensamiento crítico invitando a los alumnos a argumentar sobre sus posturas. Cabe resaltar que solo se desarrolló la aplicación de la lección #2 y se contó con la participación de estudiantes de grado décimo de la Institución Educativa Técnico Industrial José Maria Carbonell durante la clase de lengua.

Finalmente, gracias a una entrevista estructurada, la docente expresó el buen diseño del material, con imágenes llamativas y actividades pertinentes para los estudiantes e indicó algunos errores de concordancia verbal en las instrucciones que después fueron revisados, sugirió proponer ejemplos claros y comprobar el grado de comprensión de las consignas. También ampliar el tiempo de aplicación para fortalecer la lectura y escritura, y ajustar la dificultad si se trabaja en grados superiores. En general, valoró la pertinencia y coherencia, destacando su utilidad incluso para estudiantes con niveles de comprensión más bajos. En cuanto a los

estudiantes, se observó una alta motivación durante la aplicación, ya que participaron activamente, mostraron interés en las actividades y realizaron preguntas relacionadas con los temas trabajados, evidenciando que el material no solo fue adecuado y funcional, sino también atractivo y significativo para ellos.

Por otro lado, Bolaños Muñoz (2024), en su tesis titulada “Diseño de material didáctico, propuesta para la enseñanza del español escrito como segunda lengua a estudiantes Sordos Señantes”, presenta como objetivo principal, ante las necesidades pedagógicas y la escasez de recursos didácticos más efectivos, el diseño de un material instruccional con un enfoque bilingüe-bicultural, con el fin de apoyar a los maestros en el proceso de enseñanza y aprendizaje del español escrito como segunda lengua para Sordos señantes en secundaria. Su material específicamente fue dirigido para los estudiantes Sordos de los grados sexto y séptimo teniendo en cuenta su lengua materna, es decir la LSC y promoviendo el español escrito como segunda lengua, adaptado a las características lingüísticas y culturales de la comunidad Sorda.

Su metodología se contextualiza en un enfoque integral, ya que unió teoría, observaciones directas y entrevistas a profesionales expertos en la enseñanza del español como (L2). De igual manera, se centra en el proceso que se llevó a cabo para la elaboración del material didáctico “Familia, entre letras y señas” utilizando tres herramientas clave para la producción de la cartilla, como Canva, para la producción general del material; Freepik utilizado como editor de video e imágenes; y Chat GPT como herramienta para generar contenido visual. Es fundamental destacar que esta iniciativa se desarrolló a partir de la electiva profesional “Español escrito para Sordos señantes” donde a lo largo de los cuatro semestres en la Universidad del Valle, se establecieron fundamentos teóricos sobre la historia, cultura, lengua y la identidad de la comunidad Sorda. En cuanto a las observaciones directas en aulas paralelas de

un colegio público en Cali (con grupos conformados por 10 a 12 estudiantes adolescentes entre los 12 a 17 años) se logró identificar una visión más clara sobre las estrategias pedagógicas más prácticas, así como las principales dificultades en el entorno educativo, la dinámica en el aula, los agentes involucrados y los distintos roles.

Posteriormente, se implementaron entrevistas semiestructuradas a profesionales capacitados, entre ellos: un profesor Sordo, el cual sus preguntas se enfocaron en su experiencia personal con el uso del español escrito y dos profesores oyentes con amplia trayectoria en la educación media y superior con estudiantes Sordos, donde sus preguntas abarcaron estrategias de enseñanzas, desafíos y consideraciones necesarias para atender las necesidades de los mismos. En relación con los hallazgos, se reestructuró la lección “Mi familia”, donde se incluyeron, para mejor efectividad, elementos como género, número, posesivos y artículos, así como videos en LSC, sugerencias metodológicas para el docente y una serie de actividades para complementar y fortalecer el aprendizaje.

Además, se apoya en referentes teóricos como Skliar (2017), quien aboga por una educación bilingüe bicultural, haciendo énfasis en la LSC como eje central en la educación del Sordo. En este sentido señala la adopción del modelo bilingüe bicultural del MEN en conjunto con el del INSOR y menciona que la creación del material didáctico se rige bajo los tres principios del DUA, fomentando una propuesta inclusiva. Para concluir, se establece un mecanismo de evaluación para valorar la eficiencia del material, que incluye tres instrumentos clave: una rúbrica evaluativa, en formato de autoevaluación y coevaluación.

Sumado a esto, la página web denominada como Señal Palabra (2024) es un recurso digital desarrollado por estudiantes de la Universidad del Valle, que surgió a partir de la materia profesional de “Español escrito para Sordos Señantes” dirigido por la Magíster en Educación

Inclusiva e Intercultural Miyerlan Gil Rojas durante los cuatro semestres de la Licenciatura en Español y Filología. A lo largo de este curso, los estudiantes crearon diferentes materiales didácticos para la comunidad Sorda señante, que posteriormente fueron seleccionados, adaptados y mejorados para ser expuestos en esta plataforma, con el fin de proporcionar en este espacio, este tipo de recursos como una herramienta valiosa para apoyar a profesores que enseñan y estudiantes Sordos que aprenden como segunda lengua el español escrito.

Su propósito es difundir los trabajos realizados con contenido teórico sobre la historia, cultura, lengua y la identidad de la comunidad Sorda, junto con material didáctico, contribuyendo a un campo donde es esencial comenzar a crear para tener una educación más inclusiva e intercultural. Adicionalmente, ofrecen en su inicio una recopilación de información importante para entender aspectos sobre la comunidad Sorda, donde responde preguntas frecuentes que se hacen, al igual que noticias recientes para alimentar más el contenido. Cuentan con una misión donde se comprometen a mantener un repositorio en constante movimiento para apoyar a profesores y estudiantes Sordos en la enseñanza y aprendizaje del español escrito como (L2), desde una perspectiva socioantropológica y una visión donde buscan convertirse en una plataforma académica de referencia.

En consonancia con lo dicho, ofrecen una estructura compuesta por: Inicio, Misión y Visión, ¿Quiénes somos?, Comunidad Sorda, Material didáctico y Marco Referencial, donde cada apartado se complementa con información relevante, recursos escritos y audiovisuales sobre esta comunidad. En cuanto al apartado de Comunidad Sorda encontramos información sobre asociaciones que los apoyan, la lengua de señas, testimonios y logros, donde se quiere sensibilizar, promover la inclusión y acercar a los oyentes a la cultura y los derechos de las personas Sordas. En continuidad con lo expuesto, es necesario exaltar la parte más fuerte de esta

plataforma, la creación del material didáctico que realizaron los estudiantes, dividido en materiales relacionados con: vocabulario, gramática, comprensión y producción, y lenguaje metafórico; creados desde una perspectiva visual, contextual y bilingüe, que respeta la LSC como su primera lengua y considera las especificaciones del aprendizaje en esta comunidad.

En síntesis, los antecedentes antes revisados, tanto internacionales como nacionales y locales, reflejan una relación directa con la propuesta del material didáctico *Vidas en Acción*, pues se retoman aspectos y principios comunes para la creación de materiales pedagógicos enfocados en la enseñanza del español escrito como segunda lengua (L2) a estudiantes Sordos señantes. Estos documentos subrayan la importancia de adoptar el enfoque bilingüe bicultural, el reconocimiento de la Lengua de Señas como primera lengua y principal medio de instrucción y el uso de recursos visuales y culturalmente pertinentes. Igualmente, se enfatiza en la necesidad de vincular teoría con la práctica mediante actividades contextualizadas y significativas para la comunidad Sorda. Es así como esta propuesta se alinea con los diferentes avances en este campo y contribuye a ampliar la disponibilidad de espacios inclusivos orientados a responder a las necesidades reales de los estudiantes Sordos.

4.2 Conceptos fundamentales

4.2.1 Educación inclusiva

La educación inclusiva es un enfoque que busca brindar oportunidades y estrategias de aprendizaje que permitan el acceso y la permanencia de estudiantes con necesidades físicas, cognitivas, culturales, sensoriales o lingüísticas, con el fin de eliminar las barreras que impiden su desarrollo académico. Este concepto ha cobrado relevancia

durante las últimas décadas y ha tenido una aplicación en diferentes ámbitos, especialmente en el contexto de las personas con necesidades especiales.

Así, la educación inclusiva ha ido incorporando a los estudiantes a través de métodos adaptados que permitan construir diferentes espacios donde se materialice el respeto por la diversidad humana. Cruz Vadillo (2018) subraya que la educación inclusiva supone un entorno escolar en el que la diversidad y la diferencia sean reconocidas y valoradas como aspectos básicos del aprendizaje colectivo y el desarrollo humano. Desde esta mirada, es necesario que los centros educativos como centros integradores, indaguen y superen los limitantes sociales y culturales que se sitúan en el aula, pues son los que sostienen los ciclos de deserción estudiantil. Una verdadera inclusión debe valorar la singularidad de los estudiantes y tomarla como una oportunidad de transformar el aprendizaje, en vez de homogeneizar los diferentes ritmos de aprendizaje.

Por otra parte, la UNESCO (2000) aborda la educación inclusiva como un derecho básico humanitario que genera una igualdad social y justa que contribuye a reducir la exclusión en lo que atañe a la educación, pero no solo se centra en personas con discapacidad, sino en aquellas comunidades marginadas que no han logrado una equidad. Esto se sustenta sobre las bases en el artículo 24 de la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, aprobada en 2006, para la creación de políticas y propuestas inclusivas que generen entornos no discriminatorios. No obstante, a pesar de los avances de la educación inclusiva en la promoción de una educación de calidad, aún existen comunidades vulnerables sin oportunidades de acceder a la vida escolar, debido a la falta de reconocimiento de este derecho o la ausencia de recursos óptimos.

Así pues, la educación inclusiva es un proceso constante de reflexión y de construcción colectiva que debe dotar de sentido a los procesos educativos y, de esta manera, generar escuelas verdaderamente democráticas e inclusivas. Asimismo, Escudero y Martínez (2011) asumen la educación inclusiva como un compromiso ético y político, el cual requiere de transformaciones en el sistema educativo, que impulse cambios curriculares, pedagógicos y estructurales. De esta manera, se podrá enfrentar la brecha educacional en la que se sitúan las personas con necesidades especiales.

Para terminar, los diferentes posicionamientos hasta aquí desglosados en torno a la educación inclusiva unifican una misma visión: valorar las diferencias y buscar la participación plena en los contextos escolares y sociales de diversas comunidades, asumiendo compromisos institucionales para que la diversidad cultural sea concebida como una oportunidad y no como dificultad.

4.2.2 Comunidad Sorda

Como minoría lingüística y cultural, la Comunidad Sorda no debe entenderse específicamente como un grupo de personas que comparten una condición auditiva, sino como una cultura con identidad propia. Según dice la Federación Mundial de Sordos (2019), esta comunidad está compuesta por “creencias, actitudes, historia, normas, valores, tradiciones literarias y artes compartidos por las personas Sordas”. Además, su principal manera de comunicarse es a través de la LSC, la cual desempeña un papel importante en la formación de su identidad y preservación cultural, ya que se constituye como el eje de cohesión de esta comunidad.

La Comunidad Sorda adopta una visión socioantropológica de la sordera, pues con el tiempo ha dejado atrás la perspectiva médica que la definía desde la falta o la deficiencia. Desde esta perspectiva, la sordera no se concibe como una condición que deba corregirse, sino como una manera particular de comunicación y de experiencia visual del mundo, por eso se reconocen como viso-gestuales, una forma de lenguaje que combina el movimiento de las manos, la expresión facial y la postura corporal, configurando un modo de comunicación completo y no desde el modelo auditivo u oral. En coherencia con lo anterior, la página *Seña Palabra* (2024) reafirma esta visión al explicar que el término *sordo* en minúscula alude a la condición clínica de una persona con deficiencia auditiva, utilizada principalmente en contextos médicos y legales. En cambio, la palabra *Sordo* con mayúscula hace referencia a quien forma parte de la comunidad Sorda y comparte una identidad cultural y social construida a partir de su lengua.

En este contexto, comprender a la comunidad Sorda implica superar el enfoque médico que históricamente ha predominado, ya que ha tendido a reducir la sordera a una falta, desconociendo la riqueza comunicativa y cognitiva de su lengua materna, la LSC. Por mucho tiempo, la sociedad ha tenido la idea de que las personas Sordas debían ser “normalizadas” para poder integrarse al mundo de los oyentes. Como señala Ávila (2014), son los médicos quienes buscan “corregir” la sordera mediante intervenciones, promoviendo la idea de que el Sordo debe dejar de serlo para ingresar al mundo de los “normales”. En esa misma línea, Ávila (2014), afirma que “las personas Sordas han luchado durante años para resaltar que su diferencia es sociológica y no auditiva”, recordando que antes los obligaban a practicar métodos oralistas, repitiendo palabras durante horas. Frente a esa mirada, la comunidad Sorda reivindica el valor de su cultura y propone, como lo plantea Hand Talk (2024), el concepto de *ganancia sorda*, el cual se opone al término médico de “pérdida auditiva” y destaca las experiencias positivas, los

aprendizajes y las formas únicas de construir conocimiento que emergen de la experiencia visual de la sordera.

Del mismo modo, resulta esencial asumir una mirada inclusiva que reconozca la identidad de las personas Sordas y su derecho a participar plenamente en la sociedad. Como menciona Skliar (2008), pensar en la inclusión y la diversidad requiere “situarse en el lugar del otro” y entender la diferencia no como carencia, sino como una oportunidad para transformar prácticas, entre ellas la educación. En el caso de las personas Sordas, implica adaptar los procesos educativos, de manera que la inclusión no se limite a integrarlas en un diseño para oyentes, sino que busque espacios donde su lengua, cultura y sus formas de aprender sean un punto de partida para la enseñanza.

Asimismo, es importante reconocer que existen asociaciones como ASORTUL, ASORCAR, ASBUN, JUVENSOR, ASORVAL y ASORCALI, que representan espacios de encuentro y participación para la comunidad Sorda en Colombia. A través de estas organizaciones, las personas Sordas promueven la defensa de la igualdad de oportunidades, el respeto por los derechos humanos y lingüísticos, y la consolidación de su identidad cultural y social. De esta manera, se evidencia que la sordera no constituye un impedimento para desenvolverse plenamente en la vida cotidiana, sino una condición desde la cual se construyen vínculos, saberes y formas de organización que enriquecen la diversidad social y cultural del país.

4.2.3 Educación bilingüe bicultural

La educación bilingüe bicultural es el enfoque principal de este trabajo, el cual se constituye en la coexistencia de dos lenguas y dos culturas diferentes: la comunidad Sorda y la oyente. De acuerdo con el INSOR (2020), la oferta bilingüe bicultural parte de la concepción de

que “la lengua de señas es la lengua de instrucción y el español se asume como segunda lengua”. Esto conlleva a que los procesos metodológicos y pedagógicos desarrollen principalmente la primera lengua, que es la LSC y, seguidamente, el aprendizaje del español escrito como L2, ya que los estudiantes Sordos, en muchos casos, provienen de dinámicas familiares donde la mayoría son oyentes, lo que dificulta la adquisición de la lengua de manera natural.

En este sentido, el INSOR (2020) reconoce a la comunidad Sorda como poseedora de una identidad propia, cuya lengua, prácticas comunicativas y culturales deben ser promovidas y respetadas, de manera que los estudiantes Sordos puedan participar activamente en la comunidad oyente, identificándose positivamente con las diferentes características de su cultura. Cabe resaltar que en esta comunidad subyace diferentes tipos de sordera lo que resulta necesario plantear y desarrollar propuestas de intervención que tengan presente el modo de acceso a la lengua y al contexto sociocultural de los estudiantes, lo cual establece oportunidades para favorecer la oferta bilingüe bicultural.

Igualmente, INSOR (2020) expresa que la Educación Bilingüe Bicultural para Sordos (EBBS) es una propuesta pertinente que reconoce la diversidad lingüística y cultural de la comunidad Sorda dada en las aulas de clase. En este sentido, se evidencia la mirada socioantropológica de la sordera, siguiendo la línea de Skliar (2003), que indica que este enfoque se opone a la mirada clínica-rehabilitadora que históricamente ha marcado la educación de las personas Sordas y da lugar a poder considerar la educación no como un reto de “normalizar” a los Sordos, sino de asumir la diversidad como principio para dirigir los procesos educativos. De esta manera, no se trata de corregir la pérdida auditiva, más bien de legitimar la LSC para poder crear puentes entre las personas Sordas y la participación social, posibilitando con ello la construcción de espacios justos e integrales.

Asimismo, se enfatiza en la importancia de diseñar recursos didácticos y metodológicos que desarrollen efectivamente los contenidos de aprendizaje, dado que esta población, al comunicarse mediante la Lengua de Señas Colombiana, que se considera una lengua viso-gestual, se debe contar con materiales visuales apropiados que promuevan la participación activa en el aula. Así, la oferta EBBS no solo contempla la integración física de estudiantes Sordos y oyentes, también aboga por una flexibilización del currículo y la adecuación de las prácticas pedagógicas para que se pueda brindar respuestas a las características particulares de los estudiantes. Además, busca la incorporación de modelos bilingües e intérpretes que medien la comunicación y garanticen el fortalecimiento de la primera lengua y la adquisición de la segunda.

Dentro del marco de los derechos humanos, la propuesta EBBS, va de la mano con los compromisos internacionales suscritos por Colombia en la Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad (ONU, 2006) donde se establece que debe prestar el apoyo adecuado para propiciar el aprendizaje efectivo a personas con discapacidad y con ello obtener igualdad de oportunidades. Por lo tanto, el INSOR (2020) considera que la propuesta EBBS se enmarca dentro de dichos compromisos internacionales, permitiendo el acceso de los estudiantes Sordos a la educación con las suficientes garantías lingüísticas.

Finalmente, los aspectos antes mencionados que se han ido desarrollando en la propuesta EBBS representan un modelo que da importancia y pone de manifiesto elementos que son relevantes en la comunidad Sorda, los cuales exigen transformaciones en las prácticas docentes e institucionales para alcanzar un aprendizaje significativo del español escrito como L2 y apoyar en la construcción de una educación de calidad para la comunidad Sorda.

4.2.4 Lengua de Señas Colombiana (LSC) vs Español escrito

Es un hecho que estos dos sistemas lingüísticos son totalmente diferentes, ya que presentan variaciones tanto en su configuración como en su forma de uso. En este sentido, la LSC constituye la primera lengua de las personas Sordas, que se caracteriza por tener una modalidad viso-gestual y una configuración manual que se capta a través de la vista y se produce principalmente mediante el cuerpo, en especial por las manos y el rostro; mientras que el español pertenece a una lengua oral-auditiva con gestos paralingüísticos, que se representa de manera gráfica en la escritura, la cual es entendida como “una de las invenciones más importantes creadas por el hombre que permitió, entre otras funciones, preservar la memoria y llevar un registro de sus actividades, además de expresar sus ideas y pensamientos en el tiempo” (Morales, 2015, p.119)

Debido a estas diferencias estructurales y de modalidad, a las personas Sordas se les dificulta adquirir el español de forma natural, como ocurre con los oyentes y, lo adquieren como una segunda lengua por procesos de enseñanza. Esta realidad debe comprenderse desde una visión que reconozca sus capacidades y su manera única de acercarse al lenguaje, tal como se plantea a continuación:

Un enfoque para definir a las personas Sordas es desde una perspectiva socio-antropológica, la cual señala que ellas poseen las plenas capacidades para desarrollarse integralmente, como cualquier otro ciudadano; sin embargo, dada su restricción sensorial no podrán adquirir de manera natural la lengua de la mayoría. Por tal motivo sus desarrollos lingüísticos, cognitivos, sociales y culturales serán potenciados por la lengua de señas, cuyos canales de producción y recepción no tienen ningún tipo de obstáculo. (INSOR, 2020, p. 5)

Adicionalmente, más allá de las diferencias estructurales, es importante destacar este proceso desde un enfoque bilingüe bicultural, el cual valora la lengua de señas como fundamento principal para el desarrollo lingüístico, cognitivo e interpersonal de la comunidad Sorda, al mismo tiempo que considera el español escrito como herramienta de conexión al conocimiento y a la participación en diferentes entornos sociales. En consonancia con esto, es preciso comprender que la LSC no es una versión simplificada del español, sino una lengua con un sistema lingüístico completo y autónomo; por lo tanto, la adquisición del español escrito no se produce de manera espontánea como una extensión de la LSC, sino que requiere de un proceso diferenciado y en específico, ya que es un sistema independiente.

Como resultado, la relación de estas dos lenguas debe ser vista como complementariedad, mas no como una sustitución, es decir, que una no reemplaza a la otra, ya que mientras la LSC garantiza la comunicación y la expresión de la comunidad Sorda, el español escrito sirve como puente para desarrollar más alternativas de interacción con la sociedad en general.

4.2.5 Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA)

El Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA) tiene como objetivo que todos los estudiantes puedan tener la oportunidad de participar y aprender de manera efectiva aun con sus diferentes necesidades y se reconoce la diversidad como un elemento que subyace en el aula desde el enfoque educativo. Según el Center for Applied Special Technology (CAST, 2018), el DUA busca modificar el diseño del entorno, en vez de identificar como un problema la deficiencia del estudiante, ya que la construcción intencionada de los entornos para reducir barreras, los estudiantes logran involucrarse en un proceso de aprendizaje significativo y enriquecedor. Por lo tanto, se plantea flexibilizar la enseñanza a través de tres principios fundamentales: ofrecer diversas formas de representación (el qué del aprendizaje), múltiples

maneras de acción y expresión (el cómo del aprendizaje) y fomentar el compromiso (el porqué del aprendizaje).

En este caso, el DUA se convierte en una herramienta indispensable para la inclusión de la comunidad Sorda, ya que impulsa a la creación de entornos accesibles en los cuales se valore las diferentes formas de expresión y apoye la participación activa en los procesos educativos. Esto se alinea con los principios propuestos por CAST (2018) que buscan que todos los aprendices puedan “participar y progresar en el currículo general proporcionando múltiples medios de representación, acción, expresión e implicación”. Estos principios son esenciales para facilitar un aprendizaje significativo en diferentes contextos.

Asimismo, parte del reconocimiento de que cada estudiante aprende de manera distinta y a su propio ritmo, por ello propone que los docentes diseñen experiencias educativas flexibles y adaptables, capaces de responder a esa diversidad. Desde esta perspectiva, la inclusión no se limita únicamente al acceso físico o a la presencia en el aula, sino que implica crear ambientes pedagógicos que valoren las particularidades de cada alumno y ofrecen múltiples oportunidades para aprender. Como señalan CAST (2018), el DUA busca que todos los aprendices “accedan, participen y progresen en el currículo general mediante múltiples medios de representación, acción, expresión e implicación”, principios que favorecen una educación más equitativa y significativa. En este sentido, al adoptar e implementar el DUA, los educadores no solo transforman sus prácticas pedagógicas, sino que también promueven en los estudiantes el reconocimiento de sus fortalezas, el desarrollo de habilidades de liderazgo y la construcción de estrategias para el aprendizaje a lo largo de la vida.

5. Contexto educativo al que se dirige el material didáctico

Este material didáctico está diseñado para estudiantes Sordos señantes usuarios de la LSC de grado sexto y séptimo en secundaria; así, su diseño versátil permite que cualquier persona de la comunidad Sorda interesada en fortalecer el español escrito como segunda lengua lo utilice, ya que su pertinencia radica en que brinda herramientas que favorecen la autonomía en este campo, la participación activa y el acceso libre y equitativo al aprendizaje, tanto en ámbitos educativos como en espacios personales, al igual que para profesores que deseen profundizar y guiarse en los procesos de enseñanza inclusiva para esta comunidad en específico.

Continuando por esta línea, este material surge como respuesta a la necesidad de insumos disponibles para la enseñanza del español escrito como L2, limitación que ha impactado negativamente a los docentes, pues la ausencia de materiales adecuados dificulta su labor pedagógica y limita su capacidad para asumir un papel pertinente en el proceso de enseñanza. Así mismo, esta escasez de recursos didácticos afecta directamente a los estudiantes de la comunidad Sorda, especialmente a la hora de aprender el español como segunda lengua, pues obstaculiza el aprendizaje significativo, al no contar con apoyos pertinentes, se complica el vínculo entre su modo natural de comunicación la LSC y el español escrito, lo cual incrementa las barreras para comprender, practicar y apropiarse de esta segunda lengua. Por ello, requieren materiales personalizados, accesibles y visualmente orientados que acompañen sus procesos cognitivos y lingüísticos, permitiéndoles avanzar con mayor claridad y seguridad.

Esta cartilla no solo busca orientar a los docentes que no son bilingües, es decir, quienes no manejan la LSC, sino que además les proporciona sugerencias metodológicas para potenciar su práctica cotidiana por medio de descripciones detalladas, explicaciones claras, ejercicios

visuales y estrategias de mediación. De esta manera, el material ayuda a que los docentes entiendan mejor las necesidades comunicativas de los Sordos y puedan llevar a cabo prácticas pedagógicas más adecuadas y efectivas en el aula, con recursos accesibles y pertinentes que faciliten la interacción entre profesores y estudiantes, lo que lo convierte en una herramienta adaptada a las necesidades de ambos roles, contribuyendo al fortalecimiento de una educación verdaderamente inclusiva y equitativa.

Vidas en acción. Español escrito como segunda lengua (L2) para Sordos señantes es una cartilla que guía y apoya a los docentes en el proceso de enseñanza-aprendizaje, con un estilo de instrucción dirigida a ellos. No obstante, puede ser de gran utilidad para los intérpretes que actúan como puente entre el profesor y los estudiantes, facilitando la comunicación y transmisión de la información, especialmente en casos donde los docentes no son bilingües, lo que puede presentar desafíos en la comunicación, donde la claridad y la coherencia son fundamentales para fomentar la comprensión de un mensaje. Por ende, es importante que estas figuras, que juegan un papel tan elemental en el proceso de la educación de los estudiantes Sordos señantes, puedan utilizar este tipo de contenidos, que les favorezca tanto en el dominio del lenguaje como en la transmisión de la información. De igual manera, puede ser útil para los modelos lingüísticos, expertos en supervisar la información transmitida, pues este material les puede servir como herramienta para complementar su conocimientos y experiencia con la LSC, y así contribuir a la mejora continua con sus estrategias de enseñanza del español escrito para la comunidad Sorda.

En consecuencia, esta iniciativa reúne diversas formas de apoyo pedagógico multimodal que enriquecen la experiencia de aprendizaje de una segunda lengua y favorecen la construcción de saberes con sentido, lo que contribuye al fortalecimiento de las habilidades en el español

escrito como L2 y responde de manera pertinente a las necesidades comunicativas de los estudiantes Sordos señantes.

6. Material didáctico: Vidas en acción. Español escrito como segunda lengua para Sordos señantes

Link para acceder a la cartilla:

[Material didáctico.](#)

El material didáctico fue diseñado a partir del uso de diferentes herramientas tecnológicas que facilitaron su construcción y diseño. Principalmente, se trabajó con Canva, una plataforma que permitió desarrollar en su mayoría el producto de la cartilla, gracias a sus recursos gratuitos, accesibles y flexibles, los cuales nos brindaron comodidad y eficiencia durante todo el proceso. De igual manera, se utilizó InShot para la edición de los videos realizados por la intérprete Katherine Daza, adaptando su presentación mediante la incorporación del español escrito, de modo que los estudiantes Sordos pudieran establecer relaciones directas entre la LSC y la estructura textual de la L2; asimismo, se integraron imágenes, transiciones y elementos visuales para apoyar la comprensión. También se recurrió a Pixabay, un sitio web que ofrece imágenes de libre uso que complementaron las explicaciones y las actividades propuestas. Finalmente, ChatGPT fue utilizado como una herramienta de apoyo para la revisión de ideas y la mejora de la redacción en algunos casos.

Vidas en acción es una cartilla de carácter instructivo, enfocada en la enseñanza del español escrito como L2, centrándose en el vocabulario, la gramática y la comprensión y producción textual desde la temática que abarca el ámbito laboral. Sumado a eso, está compuesta por sugerencias metodológicas dirigidas al docente, explicaciones, presentaciones, ejemplos,

videos en LSC, actividades de exploración, introducción y práctica para el desarrollo de los estudiantes, entre otros elementos. Al tratarse de una cartilla digital con un enfoque multimodal, integra diversos modos de representación mencionados anteriormente y añade el uso de hipervínculos, lo que facilita la navegación y el acceso a los recursos. Inclusive, permite que los estudiantes o la comunidad Sorda que desee acoger la cartilla a su práctica no se enfrenten a una sobrecarga de información, ya que los enlaces separan de manera ordenada el contenido explicativo, los ejemplos y las actividades a desarrollar. Asimismo, ofrece al docente una herramienta práctica para implementar las actividades, ya que se pueden descargar y adaptar según las necesidades del grupo y favorecer un aprendizaje más accesible y significativo.

Adicionalmente, está compuesta por tres unidades didácticas relacionadas con el contexto laboral. La primera unidad, *Manos que construyen el mundo* (oficios), incorpora un vocabulario relacionado a diversos oficios y se ocupa de abordar el uso del verbo ser y del presente simple. La segunda unidad, *Trabajos que inspiran* (profesiones), desarrolla un vocabulario propio de las profesiones y trabaja el verbo estar y el estar + gerundio y las profesiones en acción. Por último, la tercera unidad, *¿Qué quiero ser cuando sea mayor?*, al igual que las anteriores, introduce un vocabulario relacionado con los sueños y aspiraciones que desean alcanzar en un futuro, e incorpora el futuro simple y el texto narrativo, permitiendo que los estudiantes transmitan de manera clara sus proyecciones. Agregando a ello que cada unidad se estructura con una guía completa que contiene una contextualización del tema, los objetivos planteados, los resultados de aprendizaje esperados y rúbricas para valorar el proceso y el desempeño.

Para concluir, aunque la educación de las personas Sordas difiere a la de las oyentes, este material puede ser utilizado por toda la comunidad Sorda, independientemente del grado

escolar. En coherencia con los principios del Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA), la cartilla promueve la flexibilidad en los recursos, las acciones y las evaluaciones, permitiendo que los docentes realicen los ajustes necesarios y aprovechen al máximo sus recursos. De acuerdo a lo que plantean Alba, Sánchez y Zubillaga (2011), “Los materiales deben ofrecer múltiples formas de representación, múltiples formas de acción y expresión, y múltiples formas de implicación” para atender la diversidad del alumnado.

7. Validación del material

Para la correspondiente evaluación del material didáctico se diseñó una rejilla de creación propia elaborada por las autoras, la cual fue construida por diversos criterios que pudieran orientar de manera pertinente los procesos evaluativos de la estructura y composición de la cartilla. Primero, se inició con una fase de análisis y revisión conceptual donde se identificaron los aspectos fundamentales que debían ser evaluados teniendo en cuenta los propósitos pedagógicos del material, las principales características del público destinatario y los principios que guían la enseñanza del español escrito como segunda lengua para estudiantes Sordos.

A partir del análisis previo, se definieron los criterios de evaluación que permitieran valorar elementos como la organización del contenido, la claridad de las sugerencias metodológicas, la adecuación de recursos visuales y lingüísticos y la coherencia entre los objetivos propuestos y las actividades planteadas. De esta manera, los criterios seleccionados permitieron facilitar la verificación de la solidez del material didáctico, posibilitando un análisis sistemático de sus componentes. En este sentido, se consideró que estos criterios eran esenciales ya que evidenciaban de forma clara cómo se constituye la cartilla *Vidas en Acción* lo que garantiza su adecuación y funcionalidad con los propósitos pedagógicos seleccionados.

Rúbrica de evaluación del material didáctico
VIDAS EN ACCION:
ESPAÑOL ESCRITO COMO SEGUNDA LENGUA PARA SORDOS SEÑANTES
Dirigido a estudiantes Sordos de los grados sexto y séptimo

Criterios de evaluación	Bajo (1)	Medio (2)	Alto (3)	Total
Adecuación al nivel educativo	No corresponde con el nivel educativo determinado.	Adecuado, aunque con algunos desajustes.	Es totalmente pertinente y adecuado.	3
Coherencia pedagógica	No se evidencia coherencia entre contenidos, instrucciones y actividades.	En general, presenta una articulación entre contenidos, instrucciones y actividades.	Alta articulación entre contenidos, instrucciones y actividades.	3
Relevancia del contenido.	Es irrelevante y poco flexible.	Relevancia y flexibilidad moderada.	Altamente relevante, flexible y contextualizado.	3
Visualidad y diseño comunicativo.	Ausencia de elementos visuales y gráficos.	Faltan algunos elementos visuales y gráficos.	Integra totalmente elementos visuales y gráficos.	3
Uso de LSC.	No incorpora la LSC.	Uso moderado de la LSC.	Alto uso de la LSC.	3
Estructura interna del material.	Es desorganizado y carece de secuencialidad.	Es comprensible, aunque con algunos desajustes.	Totalmente organizado y comprensible.	2
Pertinencia de las actividades	Actividades poco atractivas e irrelevantes.	Suficientes actividades, atractivas y relevantes.	Actividades significativas y alineadas con los contenidos.	3
Redacción	No hay redacción clara de los conceptos, ejemplos y actividades.	Algunos errores de redacción en los conceptos, ejemplos y actividades.	Hay una redacción clara y precisa de los conceptos, ejemplos y actividades.	3

Anexo 1. Creación propia

	actividades.		actividades.	
Facilidad de uso para el docente	Difícil de implementar, instrucciones insuficientes.	Implementación moderada, instrucciones aceptables.	Fácil implementación, instrucciones claras y prácticas.	2
Sugerencias metodológicas	No ofrece orientaciones.	Presenta orientaciones generales.	Ofrece orientaciones metodológicas claras y adaptables a estudiantes Sordos señantes.	3
Sugerencias y/o correcciones del evaluador	Quiero felicitarles por este bello proyecto, pero me gustaría hacer unas pequeñas acotaciones. 1. En una cartilla, es importante que las ilustraciones y el diseño sostengan una consistencia, ya que en las actividades de los hipervínculos (abierto desde Canva) tienen diferentes formas, colores y diseño. Es importante que sea homogénea incluyendo las actividades externas. 2. Verificar el diseño cuando se extraiga ya que los textos se cortan. Lo que se puede organizar desde los márgenes en el programa que se realice.			

Nombre del evaluador	Firma	Fecha
Ximena Patiño		22 de noviembre 2025

Anexo 2. Creación propia

La evaluación del material didáctico “*Vidas en acción: Español escrito como segunda lengua para Sordos señantes*” fue llevada a cabo por Ximena Patiño, Licenciada en lengua castellana y artista plástica con amplia trayectoria en el diseño de cartillas y material didáctico. Su experiencia profesional en la producción de materiales pedagógicos garantiza una mirada experta y especializada que le permite evaluar los diferentes criterios como la estructura académica, la calidad visual, la pertinencia comunicativa y la coherencia estética del recurso, lo que otorga validez y confiabilidad al proceso evaluativo.

El uso de las rúbricas *Anexo 1* y *2* permitió abordar la cartilla desde un enfoque integral. En términos generales, el proceso evaluativo muestra que el material didáctico obtuvo un alto nivel pedagógico, ya que se ajusta a los niveles educativos de sexto y séptimo. Los contenidos,

las actividades e instrucciones se mantienen alineados entre sí, lo que corresponde con los objetivos formativos, garantizando y favoreciendo procesos de aprendizaje claros y comprensibles.

En términos de relevancia y contextualización, el material ofrece contenidos relevantes que se vinculan con la vida cotidiana e identidad lingüística de los estudiantes Sordos. Esto se alinea con el enfoque bilingüe bicultural, ya que incluye situaciones y actividades interactivas que integra la LSC, lo que promueve un aprendizaje significativo del español escrito como segunda lengua. La LSC actúa como un recurso clave en todos los videos, explicaciones y orientaciones visuales, facilitando la accesibilidad lingüística. En lo que respecta al diseño comunicativo y visual, otro aspecto crucial objeto de análisis, la experta señala que se utilizan imágenes, esquemas y elementos gráficos que ayudan a la comprensión textual y guían la atención de los estudiantes. Sin embargo, se sugiere mejorar la consistencia visual entre los recursos creados directamente en la cartilla y otros externos vinculados a través de hipervínculos, especialmente los que provienen de plataformas como Canva, ya que los colores y estilos son divergentes. A esto se añade realizar algunas correcciones en la exportación final del documento, ya que hay algunos textos que aparecen cortados, lo que se puede corregir variando márgenes o formatos, al igual que, verificar que los hipervínculos funcionen correctamente y limpiar el audio de los videos en LSC.

Con relación a la claridad textual, el proceso evaluativo resalta que la redacción de conceptos, ejemplos e instrucciones es clara para el seguimiento de las actividades. El tipo de lenguaje empleado es considerablemente asequible, sin perder la rigurosidad, lo que resulta fundamental para los estudiantes que están en el proceso de desarrollar competencias en el español escrito como segunda lengua. Además, se destaca que el material proporciona

sugerencias metodológicas que son muy útiles para los docentes, lo que permite una implementación práctica y clara en el aula. Añadiendo a esto, la evaluadora señala que el conjunto de actividades propuestas son atractivas y relevantes permitiendo una alineación con los contenidos. Las diversas actividades están diseñadas para potenciar y fortalecer habilidades comunicativas, cognitivas y culturales, integrando tanto la comprensión como la producción del español escrito. Esto responde de manera asertiva a las necesidades educativas de los estudiantes Sordos y brinda experiencias con un sentido pedagógico.

Finalmente, la evaluación concluye que la cartilla presenta una estructura organizada y sólida, lo que hace un uso fácil para estudiantes y docentes. Aunque se sugieren algunos ajustes estéticos para lograr una homogeneidad visual, esto no afecta la calidad en general de la cartilla. En resumen, “vidas en Acción” se establece como recurso didáctico adecuado y coherente para la enseñanza del español escrito, ya que se alcanza un equilibrio entre los aspectos lingüísticos, visuales y metodológicos apropiados para hacer del aprendizaje una experiencia significativa.

Rúbrica de evaluación del material didáctico
VIDAS EN ACCIÓN:
ESPAÑOL ESCRITO COMO SEGUNDA LENGUA PARA SORDOS SEÑANTES
Dirigido a estudiantes Sordos de los grados sexto y séptimo



Criterios de evaluación	Bajo (1)	Medio (2)	Alto (3)	Total
Adecuación al nivel educativo	No corresponde con el nivel educativo determinado.	Adecuado, aunque con algunos desajustes.	Es totalmente pertinente y adecuado.	3
Coherencia pedagógica	No se evidencia coherencia entre contenidos, instrucciones y actividades.	En general, presenta una articulación entre contenidos, instrucciones y actividades.	Alta articulación entre contenidos, instrucciones y actividades.	3
Relevancia del contenido.	Es irrelevante y poco flexible.	Relevancia y flexibilidad moderada.	Altamente relevante, flexible y contextualizado.	3
Visualidad y diseño comunicativo.	Ausencia de elementos visuales y gráficos.	Faltan algunos elementos visuales y gráficos.	Integra totalmente elementos visuales y gráficos.	3
Uso de LSC.	No incorpora la LSC.	Uso moderado de la LSC.	Alto uso de la LSC.	3
Estructura interna del material.	Es desorganizado y carece de secuencialidad.	Es comprensible, aunque con algunos desajustes.	Totalmente organizado y comprensible.	3
Pertinencia de las actividades	Actividades poco atractivas e irrelevantes.	Suficientes actividades, atractivas y relevantes.	Actividades significativas y alineadas con los contenidos.	3
Redacción	No hay redacción clara de los conceptos, ejemplos y	Algunos errores de redacción en los conceptos, ejemplos y actividades.	Hay una redacción clara y precisa de los conceptos, ejemplos y	3

Anexo 3. Creación propia

	actividades.		actividades.	
Facilidad de uso para el docente	Difícil de implementar, instrucciones insuficientes.	Implementación moderada, instrucciones aceptables.	Fácil implementación, instrucciones claras y prácticas.	3
Sugerencias metodológicas	No ofrece orientaciones.	Presenta orientaciones generales.	Ofrece orientaciones metodológicas claras y adaptables a estudiantes Sordos señantes.	3
Sugerencias y/o correcciones del evaluador	Comentarios generales Antes que nada, felicito su arduo trabajo. La cartilla mantiene un diseño estéticamente agradable, las actividades son muy pertinentes y los videos en Lengua de Señas Colombiana (LSC) son muy prácticos. Se nota el esfuerzo y la dedicación por parte de las dos. Dejo algunas sugerencias: Comentarios de la unidad 2: Trabajos que inspiran (profesiones) Me gusta cómo por cada temática agregan un ejercicio y no hacen lo mismo de la unidad 1, donde es al final donde ponen todas las actividades agrupadas. Comentarios de la unidad 3: ¿Qué quiero ser cuando sea mayor? Recuerden que lección y unidad son dos cosas completamente diferentes. Vuelve a aparecer lo de lección cuando en el índice se habla de que es una unidad compuesta por varias lecciones.			

Nombre del evaluador	Firma	Fecha
Santiago Duarte Varela		27/11/2025

Anexo 4. Creación propia

De manera similar, el proceso de evaluación fue enriquecido y complementado por Santiago Duarte Varela, egresado de la Universidad del Valle del programa de Licenciatura en Español y Filología. Su formación en esta rama permite ofrecer un análisis profundo desde una perspectiva lingüística y académica. La combinación de estas dos posturas fortalece notablemente la validez del proceso evaluativo al incorporar criterios técnicos, didácticos, lingüísticos y de accesibilidad comunicativa.

De acuerdo con los criterios establecidos en las rúbricas *Anexo 3 y 4*, el material logró un nivel destacado prácticamente en todos los aspectos evaluados, lo que demuestra una coherencia en general de la propuesta en relación con los objetivos planteados. En primer lugar, se refleja una adecuación a los niveles educativos mencionados y la pertinencia de los contenidos, actividades y explicaciones para las capacidades de los estudiantes. La selección de los temas representa una congruencia con su entorno cotidiano lo que es fundamental para el avance en aprendizaje del español escrito como L2. En cuanto a la coherencia pedagógica, la evaluación indica una conexión entre los contenidos, las orientaciones y actividades sugeridas, donde se manifiesta un hilo conductor y secuencia lógica entre las unidades, facilitando la comprensión conceptual y desarrollo progresivo de las competencias lingüísticas. Esta correspondencia, se refleja en la solidez de las explicaciones, la integración de ejemplos y la manera en que cada actividad se conecta con el aprendizaje esperado.

La valoración también destaca la importancia del contenido, considerándolo como un aspecto altamente flexible, significativo y situado a las experiencias de los estudiantes. El enfoque bilingüe bicultural se refleja en el material, especialmente en la incorporación de la LSC, un recurso clave para mediar y facilitar la enseñanza desde una mirada inclusiva y respetuosa con la comunidad Sorda del español escrito. De igual forma, el diseño comunicativo y visual es adecuado donde ilustraciones y gráficos obtienen un papel pedagógico claro, lo que es especialmente importante para aquellos estudiantes que aprenden mediante señas y visualización. Por otro lado, la evaluación define que el material posee un orden y secuencialidad lógica. Las actividades se establecen que son apropiadas y están alineadas con los contenidos que se presentan. Se destaca que los ejercicios de asociación, uso práctico del vocabulario y actividades con diferentes imágenes, proporcionan una comprensión más fácil del español escrito.

Igualmente, se indica que la redacción es precisa y clara, lo que favorece la interpretación de estudiantes y profesores. En relación con la usabilidad para los docentes, la evaluación refleja que la cartilla es apropiada para su uso en el aula, gracias a las instrucciones claras, actividades dinámicas y sugerencias metodológicas eficientes.

Para terminar, el análisis confirma que el material didáctico ofrece orientaciones metodológicas pertinentes y efectivas dado que son adaptadas para las necesidades de los estudiantes Sordos señantes. Se concluye que es una propuesta educativa sólida y viable, lo que beneficia el proceso de aprendizaje haciéndolo más significativo. Su fortalezas como el diseño visual y la inserción del enfoque bilingüe bicultural, lo convierten en un recurso de valor para estudiantes con necesidades especiales.

Las sugerencias y/o correcciones recomendadas ayudaron a mejorar aspectos técnicos, metodológicos y editoriales, contribuyendo a elevar más la calidad del proyecto. Entre las principales aportaciones acatadas se encontraron la revisión exhaustiva de la información teórica, la aplicación correcta de algunas citas y referencias, y la indicación de incluir fuentes utilizadas para la elaboración de imágenes (aunque no se utilizaron en este caso). Además, se resaltó la importancia de mantener la misma tipografía tanto en la cartilla general como en las actividades externas enlazadas en los hipervínculos, corregir la numeración de las lecciones para mayor claridad, algunos errores de puntuación y formato y detallar el tipo de evaluación en la cartilla. Asimismo, ajustar actividades poco claras, agregar descripciones e instrucciones adicionales para facilitar la comprensión y por último se sugirió incorporar una rúbrica de autoevaluación para que los estudiantes Sordos pudieran examinar su propio proceso formativo. En definitiva, estas mejoras permitieron perfeccionar el producto final, garantizando mayor efectividad en su aplicación.

8. Reflexiones finales

Es pertinente mencionar que el desarrollo de material didáctico para comunidades minoritarias, en este caso la comunidad Sorda, resulta esencial, puesto que su creación ha sido una experiencia sumamente enriquecedora dentro de nuestra trayectoria académica, que permitió atender necesidades significativas en la enseñanza del español como L2, un sector con recursos limitados y poco explorados. La producción de este recurso conllevó reflexionar de manera constante sobre la esfera educativa y sociocultural de los estudiante Sordos señantes, sus edades, niveles de competencia lingüística y propósitos personales, al igual que la pertinencia de las estrategias didácticas y los recursos de múltiples formatos que facilitaran el aprendizaje de los mismos.

Este trabajo revela la importancia de apoyar de manera integral la práctica docente, en la cual se fortalezca sus capacidades para adaptar diversas estrategias y brindar respuestas a las necesidades presentes en el aula y el enfoque de aprendizaje del estudiante, para desarrollar asertivamente habilidades lingüísticas y de escritura. Se demuestra que un aprendizaje significativo se lleva a cabo considerando de manera simultánea las competencias de los estudiantes y la guía pertinente y eficaz del educador.

Por lo tanto, este trabajo hizo patente la importancia de un enfoque que prioriza el aprendizaje del estudiante, que no solo fortalece la práctica docente, sino que también acepta la importancia de apoyar de manera integral el proceso de ambos actores, ya que se convierten en elementos esenciales para potenciar las habilidades lingüísticas y de escritura de los estudiantes, al mismo tiempo que fortalecen la capacidad del docente para adaptar sus estrategias y atender la diversidad de necesidades presentes en el aula. Este enfoque demuestra que un aprendizaje

significativo se logra cuando se consideran de manera simultánea las competencias del estudiante y el acompañamiento profesional del educador.

Este proceso nos permitió adquirir un compromiso ético hacia una educación más equitativa. Al diseñar recursos accesibles, reconocimos la diversidad comunicativa y cultural de los estudiantes y nos permitió valorar y dignificar sus diferentes maneras de construir significado y así, abrir puertas que históricamente les han sido cerradas. De esta manera, al brindar herramientas que fortalecen su autonomía y promueven su participación, el material se convierte en un acto de reconocimiento y reivindicación con sus derechos lingüísticos, enriqueciendo su experiencia en la escuela.

En conclusión, esta propuesta nos permitió comprender que los diseños creados específicamente para poblaciones minoritarias requieren de una gran sensibilidad, investigación constante y construcción de una mirada crítica hacia las prácticas educativas tradicionales. Esto contribuyó a reafirmar que los cambios no se logran mediante ajustes superficiales, sino con propuestas que den un verdadero cambio en las dinámicas del aula, lo que permitiría fomentar y beneficiar relaciones más humanas y adaptadas al contexto. Este trabajo no solo se reconoce como un recurso valioso para la enseñanza del español escrito como segunda lengua (L2), sino que también destaca el compromiso educativo por seguir desarrollando estrategias y materiales que permitan una accesibilidad y justicia educativa para la comunidad Sorda. Nos recuerda que una inclusión verdadera se construye con bases como el respeto y el reconocimiento de nuestras diferencias.

Por último, la experiencia de construir este material didáctico denominado *Vidas en acción. Español escrito como segunda lengua para Sordos señantes*, estuvo marcado por diferentes retos a lo largo de la elaboración, lo que nos permitió crecer y aprender de cada uno.

En efecto, el mayor obstáculo fue iniciar el proceso, dado que la falta de experiencia previa en la creación de materiales didácticos, específicamente en cartillas digitales, nos llevó a cuestionar aspectos como la estructuración de las sesiones, la pertinencia de las actividades y la forma de exponer el contenido. Además, tuvimos que diseñar propuestas didácticas para atender las particularidades de la comunidad Sorda, lo que implicó superar dificultades como la falta de claridad en algunas sugerencias metodológicas, la complejidad en el diseño de actividades y la gestión del tiempo, puesto que al ser un diseño inédito, implicó gran esfuerzo en la planificación y ejecución.

En este sentido, las múltiples correcciones y ajustes realizados, tanto en contenido como en formato, fueron importantes para perfilar este proyecto, dando como resultado un producto final que esperamos contribuya significativamente en la enseñanza y aprendizaje de la comunidad Sorda.

Referencias bibliográficas

Alba, C., Sánchez, J., & Zubillaga, A. (2011). Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA):

Pautas para su introducción en el currículo. Proyecto DUALETIC.

https://www.educadua.es/doc/dua/dua_pautas_intro_cv.pdf

Bolaños Muñoz, D. M. (2024). Diseño de material didáctico, propuesta para la enseñanza del español escrito como segunda lengua a estudiantes Sordos señantes [Trabajo de grado de licenciatura, Universidad del Valle]. Facultad de Humanidades, Escuela de Ciencias del Lenguaje, Departamento de Lingüística y Filología.

<https://bibliotecadigital.univalle.edu.co/server/api/core/bitstreams/f6c1e743-6242-450c-a34c-af7c1d404975/content>

Cruz Vadillo, R. (2018). ¿Debemos ir de la educación especial a la educación inclusiva?

Perspectivas y posibilidades de avance. *Alteridad. Revista de Educación*, 13(2),

251–261. <https://www.redalyc.org/journal/4677/467755915008/467755915008.pdf>

De Avila, V. (2014, 30 de julio). Sordos: Historia, medicalización y presente (Trabajo final de grado, Monografía). Universidad de la República, Facultad de Psicología.

<https://cultura-sorda.org/wp-content/uploads/2015/05/TESIS-De-Avila-Historia-Medica-2014.pdf>

Duarte Varela, S. (2024). Descubriendo los animales. Español escrito como segunda lengua (L2) para Sordos - señantes : unidad didáctica. [Trabajo de grado de licenciatura,

Universidad del Valle]. Facultad de Humanidades, Escuela de Ciencias del Lenguaje, Departamento de Lingüística y Filología. <https://hdl.handle.net/10893/33074>

Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación. (2006). *Leyendo entre signos: Guía para el fomento de la lectura en personas sordas*. Fundación CNSE. <https://redined.educacion.gob.es/xmlui/handle/11162/112061>

Gaitán Quiroga, M. L., & Urquijo Molina, D. (2024). *Enseñanza básica del español escrito para personas sordas*. Ediciones Universidad Cooperativa de Colombia. <https://doi.org/10.16925/9789587605280>

Hand Talk. (2024, 18 de abril). Deaf culture: What it is and why it's important. *Hand Talk Blog*. <https://www.handtalk.me/en/blog/deaf-culture/>

INSOR. (2020). Orientaciones generales para la oferta educativa bilingüe-bicultural para personas sordas (OBS). Bogotá: INSOR. <https://educativo.insor.gov.co/wp-content/uploads/2020/12/Documento-Adultos-Sordos.pdf>

Instituto Caro y Cuervo. (s. f.). *Instituto Caro y Cuervo: historia y misión*. Bogotá: Ministerio de Cultura <https://www.caroycuervo.gov.co/>

Ministerio de Educación de Bolivia. (2017). *Manual práctico de la enseñanza de educación bilingüe para personas sordas*. <https://www.minedu.gob.bo/files/publicaciones/veaye/dgee/Manual-practico-la-ensenanza-de-la-Educacion-Bilingue-para-personas-sordas.pdf>

- Morales García, A. M. (2015). *El español escrito como segunda lengua en el sordo: Apuntes para su enseñanza*. *Boletín de Lingüística*, 27(43–44), 118–131.
<https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=34748803005https://www.redalyc.org/pdf/347/34748803005.pdf>
- Naciones Unidas. (2006). Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad. Nueva York: ONU. <https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf>
- Skliar, C. (2003). La educación de los sordos: nuevas perspectivas para viejos problemas. Buenos Aires: Universidad Nacional de Luján / Ministerio de Educación de la Nación.
https://cultura-sorda.org/wp-content/uploads/2015/03/Skliar_educacion_sordos-2003.pdf
- Skliar, C. (2008). ¿Y si el otro no estuviera ahí? Notas para una pedagogía (improbable) de la diferencia. Buenos Aires: Miño y Dávila.
https://ia800905.us.archive.org/19/items/skliar-c.-y-si-el-otro-no-estuviera-ahi-notas-para-una-pedagogi-a-improbable-de-la-diferencia/SKLIAR%2CC.%20%C2%BFY%20SI%20EL%20OTRO%20NO%20ESTUVIERA%20AHI%CC%81_%20NOTAS%20PARA%20UNA%20PEDAGOGI%CC%81A%20%28IMPROBABLE%29%20DE%20LA%20DIFERENCIA.pdf
- Señapalabra. (2024). Recurso digital desarrollado por estudiantes de la Universidad del Valle en la materia Español escrito para sordos señantes. Universidad del Valle.
<https://sites.google.com/correounivalle.edu.co/senapalabra/material-did%C3%A1ctico?authuser=0>

UNESCO. (2009). Directrices sobre políticas de inclusión en la educación. París: UNESCO.

<https://unesdoc.unesco.org/images/0017/001778/177849s.pdf>

Rose, D. H., & Meyer, A. (2002). *Teaching every student in the digital age: Universal design for learning*. ASCD.

https://www.researchgate.net/publication/225336097_David_H_Rose_Anne_Meyer_Teaching_Every_Student_in_the_Digital_Age_Universal_Design_for_Learning

World Federation of the Deaf. (s. f.). Deaf community as a linguistic identity or disability [Position paper].

<https://wfdeaf.org/resources/deaf-community-as-linguistic-identity-or-disability-position-paper/>

Trillos Leal, L. C., & López Cely, D. A. (2022). *Los mundos de Dylan y Dalila. Español escrito como segunda lengua para sordos Nivel A1* (S. A. Serrano Galindo, Ed.). Instituto Caro y Cuervo.

<https://spanishincolombia.caroycuervo.gov.co/materiales-didacticos-ele/los-mundosde-dylan-y-dalila-2022/#gsc.tab=0>